ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 944/92 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Απριλίου 1992

σχετικά με τις προμήθειες τροφίμων για τα βρέφη και τα παιδιά μικρής ηλικίας στα πλαίσια της χορήγησης επείγουσας ενίσχυσης για τον πληθυσμό της Μόσχας και της Πετρούπολης κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 330/92 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 330/92 του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1992 σχετικά με την ανάληψη επείγουσας δράσης για την προμήθεια γεωργικών προϊόντων προοριζομένων για τον πληθυσμό της Μόσχας και της Πετρούπολης [1], και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 σχετικά με την αξιά της λογιστικής μονάδας και την ισοτιμία που πρέπει να εφαρμόζεται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής [2], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90/ [3], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 330/92 προβλέπει ανάληψη επείγουσας δράσης για τη δωρεάν προμήθεια γεωργικών προϊόντων που προορίζονται για τον πληθυσμό της Μόσχας και της Πετρούπολης· ότι οι πόλεις αυτές ζήτησαν επίσης τον εφοδιασμό σε τρόφιμα για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας· ότι θα πρέπει να ικανοποιηθεί το εν λόγω αίτημα· ότι κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του εν λόγω κανονισμού, οι προμήθειες κατακυρώνονται με τη διαδικασία του διαγωνισμού·

ότι πρέπει να καθοριστούν οι όροι συμμετοχής στους διαγωνισμούς κατακύρωσης των προμηθειών, καθώς και στις υποχρεώσεις των αναδόχων·

ότι τα τρόφιμα για τα βρέφη και τα παιδιά μικρής ηλικίας δύνανται να παρασκευάζονται χρησιμοποιώντας διάφορες γεωργικές πρώτες ύλες και ότι οι κανόνες που διέπουν τη στήριξη των τιμών των εν λόγω πρώτων υλών διαφέρουν ανάλογα με τους τομείς· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, για να διασφαλισθεί η δυνατότητα σύγκρισης των προσφορών, να ληφθούν υπόψη οι διαφορές τιμών των εν λόγω γεωργικών πρώτων υλών· ότι τούτο δύναται να επιτευχθεί αφαιρώντας τις επιστροφές που χορηγούνται σε περιπτώσεις εμπορικών εξαγωγών, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3035/80 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1980 περί καθορισμού των γενικών κανόνων που αφορούν τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ύψους αυτών [4], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3381/90 [5].

ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 330/92, τα προϊόντα που χορηγούνται δεν επωφελούνται των επιστροφών κατά την εξαγωγή και δεν υπόκεινται στην εφαρμογή των νομισματικών εξισωτικών ποσών·

ότι, για τον καθορισμό εφοδιασμού και της σύστασης των εγγυήσεων και για να αποφευχθεί η νομισματικής φύσης διάταξη της αγοράς, θα πρέπει να προβλέπεται η χρησιμοποίηση των αντιπροσωπευτικών συντελεστών της αγοράς όπως αναφέρεται στο άρθρο 3α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3152/85 της Επιτροπής της 11ης Νοεμβρίου 1985 για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 σχετικά με την αξία της λογιστικής μονάδας και τους συντελεστές μετατροπής που θα πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής [6], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3237/90 [7]·

ότι πρέπει να προβλεφθούν οι κατάλληλες ανακοινώσεις για να εξασφαλισθεί, υπό τις καλύτερες δυνατές συνθήκες, ο έλεγχος των ενεργειών μέχρι την ανάληψή τους για την αποστολή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 598/91 του Συμβουλίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 330/92, προκηρύσσονται διαγωνισμοί για την κατακύρωση των προμηθειών τροφίμων για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας που καθορίζονται στο παράρτημα I υπό τους όρους του παρόντος κανονισμού.

Ο ορισμός των προμηθειών που καθορίζονται στο προαναφερόμενο παράρτημα [ποσοτική γεωγραφική κατανομή] δύναται να υποστεί τροποποιήσεις ανάλογα με τις προσφορές που υποβάλλονται στα πλαίσια των ειδικών διαγωνισμών.

2. Κάθε προμήθεια περιλαμβάνει:

α) την παρασκευή των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II·

β) τη συσκευασία και τη σήμανση σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παραρτήματος II. Η συσκευασία και η προσυσκευασία πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο παρασκευής·

[1] ΕΕ αριθ. L 36 της 13. 2. 1992, σ. 1.
[2] ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.
[3] ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.
[4] ΕΕ αριθ. L 323 της 29. 11. 1980, σ. 27.
[5] ΕΕ αριθ. L 327 της 27. 11. 1990, σ. 4.
[6] ΕΕ αριθ. L 310 της 21. 11. 1985, σ. 1.
[7] ΕΕ αριθ. L 310 της 9. 11. 1990, σ. 18.

γ) τη μεταφορά τους μέχρι τον τόπο προορισμού που προβλέπεται στο παράρτημα I με έξοδα του αναδόχου, το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1992. Η προμήθεια περιλαμβάνει την εκφόρτωση και τη θέση στην είσοδο της αποθήκης προορισμού.

Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 2 τελευταίο εδάφιο, η μεταφορά πραγματοποιείται το αργότερο στις 14 Ιουλίου 1992.

Οι ανάδοχοι καταβάλλουν τα έξοδα των ασφαλίσεων που είναι αναγκαίες μέχρι τον προορισμό των εμπορευμάτων.

3. Τα προς προμήθεια εμπορεύματα δεν πρέπει να έχουν παρασκευασθεί υπό το καθεστώς της ενεργούς τελειοποίησης.

Άρθρο 2

1. Οι προσφορές διαβιβάζονται με γραπτή τηλεανακοίνωση στον αρμόδιο οργανισμό που ορίζεται από το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου πραγματοποιήθηκε η παρασκευή του εμπορεύματος, και εμφαίνεται στον κατάλογο του παραρτήματος III.

2. Οι προσφορές, στην τελική τους μορφή, πρέπει να υποβληθούν πριν από τις 23 Απριλίου 1992, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Στην περίπτωση που η προμήθεια δεν κατακυρώνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1, μια δεύτερη προθεσμία υποβολής των προσφορών λήγει στις 17 Μαΐου 1992, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Άρθρο 3

1. Η προσφορά ισχύει μόνον εάν αναφέρει:

α) τα ακριβή στοιχεία του διαγωνισμού που αναφέρεται στο παράρτημα I, προσδιορίζοντας τον προορισμό, το εμπόρευμα που αναφέρεται στην προσφορά και τον τόπο συσκευασίας που χρησιμοποιήθηκε·

β) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του προσφέροντος την προσφορά που είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα, και ιδίως τον αριθμό του τηλετύπου ή/και του τηλεαντιγράφου·

γ) τον αριθμό των παρτίδων στον οποίον αναφέρεται το καθαρό βάρος που αναφέρεται στην προσφορά· η προσφορά αφορά μία ή περισσότερες παρτίδες των 50 τόνων (καθαρό βάρος) ενός εμπρεύματος που αναφέρεται στο παράρτημα I·

δ) το συνολικό ποσό της προσφοράς που προτείνεται για την προμήθεια , εκφρασμένο σε Ecu ανά τόνο εμπορεύματος. Το ποσό αναφέρει εξάλλου, ευδιακρίτως, την προσφερόμενη τιμή, εφενός, για την κατασκευή και τη συσκευασία του εμπορεύματος, αφετέρου, για τα έξοδα μεταφοράς (συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας) από το εργοστάσιο παρασκευής ή την αποθήκη έως τον προορισμό του·

ε) τις πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες των χρησιμοποιηθέντων γεωργικών προϊόντων τα οποία απαιτούνται για τον υπολογισμό της επιστροφής την οποία δικαιούται το εμπόρευμα σε περίπτωση εμπορικής εξαγωγής, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 3 και 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3035/80·

στ) την ακριβή διεύθυνση του εργοστασίου παρασκευής του εμπορεύματος και της αποθήκης του εργοστασίου πριν από την αποστολή·

εάν συνοδεύεται:

ζ) από την απόδειξη ότι η εγγύηση σχετικά με το διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 4 έχει συσταθεί πριν από τη λήξη προθεσμίας που καθορίζεται για τη λήξη υποβολής των προσφορών. Η εν λόγω απόδειξη παρέχεται με έγγραφο που εκδίδεται από τον οργανισμό που χορηγεί την εγγύηση.

2. Μια προσφορά που δεν υποβάλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και περιέχει όρους διαφορετικούς από αυτούς που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό δεν λαμβάνεται υπόψη.

3. Μια υποβληθείσα προσφορά δεν μπορεί να τροποποιηθεί ούτε να αποσυρθεί.

Άρθρο 4

1. Το ποσό της εγγύησης σχετικά με το διαγωνισμό ανέρχεται σε 30 Ecu ανά τόνο.

2. Η εγγύηση αυτή συστήνεται υπέρ του οργανισμού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 υπό τη μορφή εγγυοδοσίας από ένα πιστωτικό ίδρυμα από ένα κράτος μέλος.

Δεν μπορεί να συσταθεί για περίοδο μικρότερη του ενός μηνός.

Η άρση της εγγυοδοσίας πραγματοποιείται μόνο με πρωτοβουλία του οργανισμού που αναφέρεται ανωτέρω. Η εγγύηση αποδεσμεύεται ή καταπίπτει σύμφωνα με το άρθρο 7.

Άρθρο 5

Οι αρμόδιοι οργανισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 2 διαβιβάζουν με γραπτή ανακοίνωση στην Επιτροπή, εντός 48 ωρών από τη λήξη προθεσμίας που καθορίζεται για την υποβολή των προσφορών και για κάθε προμήθεια ξεχωριστά, όπως ορίζεται στο παράρτημα I, τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τον αριθμό των προσφορών που υποβάλλονται εντός προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 2 και σύμφωνα με το άρθρο 3 καθώς και τη συνολική ποσότητα (καθαρό βάρος) των εμπορευμάτων που αναφέρονται στις προσφορές·

β) ξεχωριστά και ευκρινώς για κάθε προσφορά:

— τον αριθμό των παρτίδων,

— την τιμή σε Ecu, τη συνολική και κατόπιν κατανεμημένη σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο δ),

— τον τόπο παρασκευής και συσκευασίας,

— το ποσό της επιστροφής στην εξαγωγή που ισχύει στην περίπτωση της εμπορικής εξαγωγής,

— την επωνυμία της εταιρείας του υποβάλλοντος την προσφορά που είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα.

Άρθρο 6

1. Για ένα συγκεκριμένο εμπόρευμα, και λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που έχουν ληφθεί:

— η προμήθεια κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα την προσφορά του οποίου οι προσφορές αναφέρουν τα χαμηλότερα ποσά,

— ή ενδεχομένως η προμήθεια δεν κατακυρώνεται κυρίως όταν οι προσφορές που υποβλήθηκαν αναφέρουν τιμές υψηλότερες από εκείνες που εφαρμόζονται συνήθως στην αγορά.

2. Για τους σκοπούς της σύγκρισης και μόνο των προσφορών, οι τελευταίες αυτές μειώνονται κατά την επιστροφή που εφαρμόζεται στην εξαγωγή, στην περίπτωση προσαρμοσμένης εμπορικής συναλλαγής εάν είναι αναγκαία τα ισχύοντα νομισματικά εξισωτικά ποσά (νομισματικά και προσχώρησης).

3. Η Επιτροπή, εντός πέντε εργάσιμων ημερών από τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται στην υποβολή των προσφορών, ανακοινώνει σε κάθε κράτος μέλος τις προσφορές που γίνονται καθώς και τις προμήθειες που δεν κατακυρώθηκαν.

4. Εντός επτά εργάσιμων ημερών από τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται για την υποβολή των προσφορών, ο οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 ενημερώνει, με γραπτή ανακοίνωση, όλους τους υποβάλλοντες την προσφορά για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Η ανακοίνωση της ανάθεσης ενδεχομένως γίνεται χωρίς αναβολή από τον ίδιο τον οργανισμό στον ανάδοχο γραπτώς με τηλεπικοινωνιακό μέσο.

Άρθρο 7

Η εγγύηση σχετικά με τον διαγωνισμό που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) αποδεσμεύεται χωρίς καθυστέρηση:

— εφόσον η προσφορά δεν γίνει δεκτή ή εφόσον δεν ανατεθεί η προμήθεια,

— για τον υποβάλλοντα προσφορά που έχει ανακηρυχθεί ανάδοχος, εφόσον παρασχεθεί η απόδειξη της σύστασης της εγγύησης προμήθειας που προβλέπεται στο άρθρο 8.

Άρθρο 8

Εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ανακοίνωση της ανάθεσης της προμήθειας, ο ανάδοχος διαβιβάζει στον οργανισμό που αναφέρεται στο άρθρο 2 την απόδειξη της σύστασης ασφάλειας της προμήθειας υπέρ αυτού, της οποίας το ύψος ανέρχεται σε 200 Ecu ανά τόνο για τα εμπορεύματα Δ και Ε και σε 150 Ecu ανά τόνο για τα εμπορεύματα Α, Β και Γ που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ.

Η εν λόγω εγγύηση συνιστάται υπό μορφή εγγυοδοσίας από έναν πιστωτικό οργανισμό εγκεκριμένο από ένα κράτος μέλος. Η εγγύηση δεν δύναται να συσταθεί για περίοδο μικρότερη των τεσσάρων μηνών. Η απόδειξη παρέχεται με έγγραφο που εκδίδει ο οργανισμός που χορηγεί την εγγύηση.

Η άρση της εγγύησης μπορεί να γίνει μόνο με πρωτοβουλία του οργανισμού που αναφέρεται ανωτέρω. Αποδεσμεύεται ή καταπίπτει σύμφωνα με το άρθρο 11.

Άρθρο 9

1. Ο ανάδοχος υποβάλει την αίτηση πληρωμής για προμήθεια στον οργανισμό στον οποίο υπέβαλε την προσφορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 1.

Η αίτηση αυτή συνοδεύεται:

— από το πρωτότυπο του οργανισμού ανάληψης το οποίο συντάσσεται με βάση το υπόδειγμα του παραρτήματος IV και εκδίδεται από το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του,

— από τις βεβαιώσεις που εκδίδονται στο τέλος των ελέγχων που πραγματοποιείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 10.

Εάν δεν εκδοθεί πιστοποιητικό από το δικαιούχο, εκδίδεται πιστοποιητικό από τον οργανισμό που ορίζεται από την Επιτροπή σύμφωνα με το υπόδειγμα που αναφέρεται κατωτέρω.

2. Η πληρωμή πραγματοποιείται για την ποσότητα του εμπορεύματος που αναφέρεται στο πιστοποιητικό ανάληψης.

Άρθρο 10

1. Το εμπόρευμα αποτελεί αντικείμενο ελέγχου που πραγματοποιείται κατόπιν αιτήσεως του οργανισμού που έχει ορίσει το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται ο τόπος παρασκευής και συσκευασίας. Ο έλεγχος αυτός αφορά κυρίως την τήρηση της σύστασης και της κοκκομετρίας που προβλέπονται από τους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα καθώς και από τους γενικούς υγειονομικούς όρους του εργαστηρίου παρασκευής σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κώδικα CAV/RCP 21-1979 του OMS/FAO και εμπόρευμα που παρασκευάζεται σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται στο σημείο 1 του παραρτήματος ΙΙ και τους ειδικούς όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

Ο ανάδοχος ανακοινώνει για το σκοπό αυτό χωρίς αναβολή στον εν λόγω οργανισμό τους τόπους και την περίοδο παρασκευής και συσκευασίας του εμπορεύματος καθώς και τη διεύθυνση της αποθήκης που έχουν αποθηκευθεί τα εμπορεύματα πριν από την αποστολή τους.

Ο οργανισμός εκδίδει, στο τέλος των ελέγχων, πιστοποιητικό καταλληλότητας που πιστοποιεί για τα εμπορεύματα με βάση το γάλα, ότι το γάλα που χρησιμοποιήθηκε προέρχεται από ζώα υγιή, απαλλαγμένα από τον αφθώδη πυρετό καθώς και από κάθε άλλη μολυσματική μεταδοτική ασθένεια.

2. Ο ανάδοχος υποβάλλεται εξάλλου στους ελέγχους τους οποίους ζητεί η Επιτροπή και πραγματοποιούνται από υπαλλήλους που είναι επιφορτισμένοι για τους ελέγχους αυτούς από την Επιτροπή, από τον οργανισμό που ο ίδιος υποδεικνύει. Ο ανάδοχος ανακοινώνει για το σκοπό αυτό όλες τις πληροφορίες που ζητούνται και είναι χρήσιμες για την προμήθεια (κυρίως αυτές που αφορούν τις μεταφορές).

Άρθρο 11

Η εγγύηση προμήθειας αποδεσμεύεται χωρίς αναβολή κατ' αναλογία των ποσοτήτων για τις οποίες ο ανάδοχος εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις του, κατόπιν υποβολής των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 8.

Η ποσότητα που παραδίδεται, θεωρείται επαρκής όταν το καθαρό βάρος του εμπορεύματος το οποίο παραδόθηκε δεν είναι κατώτερο από την προβλεπόμενη ποσότητα κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 1 %.

Η ασφάλεια αποδεσμεύεται σε περίπτωση ανωτέρας βίας.

Η ασφάλεια προμήθειας κατακρατείται, εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, έως 0,5 % για κάθε μέρα υπέρβασης της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο γ).

Άρθρο 12

Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, ο ανάδοχος απαλλάσσεται για όλες ή ένα μέρος των υποχρεώσεών του. Σε παρόμοια περίπτωση ο αρμόδιος οργανισμός που αναλαμβάνει την πληρωμή λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα μετά από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή.

Άρθρο 13

Το έγγραφο εξαγωγής φέρει στη θέση 20 (Ειδικοί όροι) την ένδειξη:

«Επείγουσα βοήθεια — κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 944/92. Δεν εφαρμόζονται οι επιστροφές στην εξαγωγή και τα εξισωτικά ποσά (νομισματικά και προσχώρησης).»

Άρθρο 14

Οι συντελεστές μετατροπής που θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για την πληρωμή των προσφορών καθώς και για τη σύσταση της ασφάλειας που αφορά το διαγωνισμό και την προμήθεια είναι οι αντιπροσωπευτικές τιμές μετατροπής στην αγορά οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3152/85 και οι οποίες ισχύουν την ημέρα της λήξης της προθεσμίας που έχει ορισθεί για την υποβολή των προσφορών.

Άρθρο 15

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή όλες τις πληροφορίες σχετικά με τη διεξαγωγή των προμηθειών, ιδίως για τα αποτελέσματα των ελέγχων, τις πραγματικές προθεσμίες παράδοσης καθώς και κάθε περιστατικό που συμβαίνει κατά την παράδοση.

2. Η Επιτροπή ανακοινώνει εν ευθέτω χρόνω στους αρμόδιους οργανισμούς των κρατών μελών όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για να διευκολύνει την καλή διεξαγωγή των προμηθειών. Κυρίως, η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στη Μόσχα ανακοινώνει τις αναγκαίες οδηγίες για να διευκολύνει τη διεξαγωγή των προμηθειών και της παραλαβής.

Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Απριλίου 1992.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 1

1. Προμήθεια για τη Μόσχα:

500 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Β του παραρτήματος ΙΙ·
500 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Γ του παραρτήματος ΙΙ·
1 000 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Δ του παραρτήματος ΙΙ·

Διεύθυνση του δικαιούχου:

J. Borisov
Vice-Premier Ministre du Gouvernement de Moscou,
Skatertny Pereulok 4,
Moscou
(τηλ: 290 06 65)

2. Προμήθεια για την Πετρούπολη:

400 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Β του παραρτήματος ΙΙ·
600 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Δ του παραρτήματος ΙΙ.

Διεύθυνση του δικαιούχου:

Serguey Prokovsky,
Président du Comité de l'alimentation de St Pétersbourg,
Gertzena st. 59,
190000 St Pétersbourg
(τηλ: 319 90 82)

3. Προμήθεια στο Saratov:

100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Α του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Β του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Δ του παραρτήματος ΙΙ·
100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Ε του παραρτήματος ΙΙ.

Διεύθυνση του δικαιούχου:

Yuri Vasillevich Belykh,
Chef de l'Administration Régionale,
Ulitsa Lenina 72,
Saratov
(τηλ: 8452 24 22 21)

4. Προμήθεια στο Cheliabinsk:

100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Α του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Β του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Δ του παραρτήματος ΙΙ·
100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Ε του παραρτήματος ΙΙ.

Διεύθυνση του δικαιούχου:

V. Nikitin,
Vice-Président,
Commission pour l'aide technique et humanitaire,
Direction de la protection sociale de la population,
Administration de la Région de Chéllabinsk
(τηλ: 33 66 04 – 33 85 67)

5. Προμήθεια στο Nizhni Novgorod:

100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Α του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Β του παραρτήματος ΙΙ·
150 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Δ του παραρτήματος ΙΙ·
100 τόνοι εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στο σημείο 1.Ε του παραρτήματος ΙΙ.

Διεύθυνση του δικαιούχου:

V. N. Yeblampiev,
Vice-Gouverneur,
Direction du Commerce et des relations économiques internationales,
Administration de la Région de Nizhni-Novgorod,
603019 Hizhni-Novgorod
(τέλεφαξ 83 12 35 04 50)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

1. **Χαρακτηριστικά των εμπορευμάτων που παραδίδονται στα πλαίσια της επισιτιστικής βοήθειας.**

Α. Άλευρα με βάση τα σιτηρά ή/και ρύζι με βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας

Τα άλευρα θα πρέπει να ανταποκρίνονται στα σημεία 2.2 (απλά ή σύνθετα προβρασμένα άλευρα σιτηρών) ή 2.3 (άλευρα σιτηρών που έχουν υποβληθεί σε ενζυμική κατεργασία) των προτύπων Codex Stan 74—1981 σχετικά με τα κατεργασμένα τρόφιμα με βάση τα σιτηρά για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας (διεθνή πρότυπα) και να πληρούν τους όρους των σημείων 4 έως 9 των εν λόγω προτύπων· 24 % τουλάχιστον του βάρους του εμπορεύματος πρέπει να προέρχεται από γάλα αγελάδας.

Β. Εμπλουτισμένα μείγματα σε σκόνη με βάση τα φρούτα ή λαχανικά για βρέφη και παιδια μικρής ηλικίας

Τα παρασκευάσματα για βρέφη θα πρέπει να έχουν τη μορφή σκόνης και να ανταποκρίνονται είτε στα πρότυπα Codex Stan 74-1981 με την προσθήκη των φρούτων ή των λαχανικών, είτε στα πρότυπα Codex Stan 73-1981 σχετικά με τα διαφοροποιημένα τρόφιμα για παιδιά (baby foods) (διεθνή πρότυπα)· 5 % τουλάχιστον του βάρους του εμπορεύματος πρέπει να προέρχεται από φρούτα ή λαχανικά.

Γ. Άλλα άλευρα με βάση τα σιτηρά ή/και ρύζι για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας (αρχικό κείμενο του σημείου Α από «τα άλευρα πρέπει να ανταποκρίνονται στο σημείο 2.2 . . .» έως «τα σημεία 4 έως 9 των εν λόγω προτύπων»)

Δ. Παρασκευάσματα για βρέφη (πρώτης ηλικίας)

Τα παρασκευάσματα για βρέφη πρέπει να παρουσιάζονται με τη μορφή σκόνης και να τηρούν τουλάχιστον τα πρότυπα Codex Stan 72-1981 σχετικά με τα παρασκευάσματα για βρέφη (διεθνή πρότυπα).

Θα πρέπει να είναι κατάλληλα για την πρώτη ηλικία (0 έως 6 μήνες) και να συμφωνούν με το σημείο 10.1.3 των εν λόγω προτύπων.

Ε. Παρασκευάσματα δεύτερης βρεφικής ηλικίας για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας

Τα παρασκευάσματα δεύτερης βρεφικής ηλικίας για βρέφη και παιδιά μικρής ηλικίας πρέπει να παρουσιάζονται με τη μορφή σκόνης και να ανταποκρίνονται τουλάχιστον στα πρότυπα Codex Stan 156-1987 σχετικά με τα παρασκευάσματα δεύτερης βρεφικής ηλικίας (διεθνή πρότυπα) 90 % τουλάχιστον των πρωτεϊνών πρέπει να προέρχονται από αγελαδινό γάλα.

2. **Όροι σχετικά με τη συσκευασία και τη σήμανση**

α) Τα προαναφερθέντα στα σημεία Α και Β εμπορεύματα θα πρέπει να παρουσιάζονται σε συσκευασίες των 200 γραμμαρίων καθαρού βάρους και 1 χιλιογράμμου καθαρού βάρους κατ' ανώτατο όριο· τα προαναφερθέντα σημεία Δ και Ε θα πρέπει να παρουσιάζονται σε συσκευασίες των 400 γραμμαρίων καθαρού βάρους τουλάχιστον και του 1 χιλιογράμμου καθαρού βάρους κατ' ανώτατο όριο.

β) Τα εμπορεύματα συσκευάζονται σε χαρτόκιβώτια σύμφωνα με τα συνήθη πρότυπα σχετικά με τις εξαγωγές και συγκεντρώνονται σε παλέτες.

γ) Οι ενδείξεις σχετικά με την παρασκευή και τις οδηγίες χρήσης πρέπει να είναι σε ρωσική γλώσσα με την κυριλλική γραφή· εξάλλου, η παρασκευή του εμπορεύματος πρέπει να περιγράφεται με πηκτογράμματα· οι υπόλοιπες ενδείξεις κατά παρέκκλιση των προτύπων που αναφέρονται στο σημείο 1 μπορούν να γραφτούν σε μία από τις γλώσσες της Κοινότητας.

δ) Κάθε ατομική συσκευασία περιλαμβάνει το έμβλημα της Κοινότητας σε μέγεθος 4 × 6 εκατοστά ή 3 × 4 εκατοστά για κυτία μικρότερα των 400 γραμμαρίων σύμφωνα με το υπόδειγμα της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 114 της 29. 4. 1991. καθώς και την ένδειξη « ПОМОЩЬ Е. С. РОССИИ » και την ένδειξη «ενίσχυση της ΕΟΚ στη Ρωσία — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 330/92 » που τίθεται με τρόπο ανεξίτηλο σε μία των γλωσσών του κράτους μέλους παραγωγής του εμπορεύματος.

Κάθε χαρτοκιβώτιο και συσκευασία περιλαμβάνει το ίδιο έμβλημα σε μέγεθος 10 × 15 εκατοστά.

Για τα μεταλλικά κουτιά η σήμανση μπορεί να πραγματοποιείται με τη βοήθεια μιας ετικέτας σύμφωνης με τα πρότυπα Codex Stan 1-1985. Στην περίπτωση αυτή η ένδειξη «Ενίσχυση ΕΟΚ — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 330/92» αποτυπώνεται ανάγλυφα στο κάτω μέρος του κιβωτίου· περίπτωση κατά την οποία η ημερομηνία παραγωγής μπορεί να αναφέρεται στην ετικέτα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κατάλογος των οργανισμών παρεμβάσεως στους οποίους πρέπει να αποσταλούν οι προσφορές για το διαγωνισμό

Belgique — België

OBEA / BDBL
Rue de Trèves / Trierstraat 80/82
B-1040 Bruxelles / Brussel
[tél. (32-2) 230 17 40]

Denmark

EF-Direktoratet
Fredericksborggade 18
DK-1360 København K
(tlf. (45) 33 92 70 00)

Deutschland

BALM
Adickesallee 40
Postfach 180107
D-6000 Frankfurt am Main 8
(Tel. (49) 691 56 40)

Ελλάδα

ΔΥΔΑΓΕΠ,
Αχαρνών 241,
GR-Αθήνα 10438
Τηλ. (30-1) 862 22 48

España

SENPA
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
(tel. (34-1) 347 65 00)

France

ONILAIT
2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
[tél.: (33-1) 40 58 70 00]

Ireland

Department of Agriculture and Food
Floor 6C
Agriculture House
Kildare Street
IRL-Dublin 2
(tel. (351-1) 78 90 11)

Italia

AIMA
Via Palestro 81
I-00198 Roma
(tel. (39-6) 47 49 91)

Luxembourg

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Rue de la Congrégation 1
L-2913 Luxembourg
[tél.: (352) 47 85 97]

Nederland

VIB
Burg Kessenplein 3
NL-6431-KM Hoensbroek
(tel. (31-45) 23 83 83)

Portugal

INGA
Rua Camilo Castelo Branco 45-1º, 2º e 3º
P-1000 Lisboa
[tel. (351-1) 53 88 12]

United Kingdom

Intervention Board
Fountain House
Queen's Walk 2
UK-Reading RG1 7QW
(tel. (44-734) 58 36 26)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Ο υπογεγραμμένος:

.....

(ονοματεπώνυμο, εμπορική επωνυμία)

ενεργώντας εξ ονόματος του ....., για λογαριασμό του ..... πιστοποιώ ότι τα εμπορεύματα που απαριθμούνται κατωτέρω και που παραδόθηκαν κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 944/92 της Επιτροπής, έχουν παραληφθεί:

— Τόπος και ημερομηνία της παραλαβής των προϊόντων: .....

.....

— Είδος του προϊόντος: .....

.....

— Χωρητικότητα, βάρος των προϊόντων που έχουν παραληφθεί (καθαρό βάρος): .....

.....

— Συσκευασία: .....

.....

.....

.....

.....

Παρατηρήσεις:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Υπογραφή: .....

Ημερομηνία: .....